

<ポルトガル語>
平成____年____月____日
Heisei ano mês dia

保護者の皆様

Aos Srs. Pais ou Responsáveis

豊橋市立_____学校長
Diretor da Escola

独立行政法人日本スポーツ振興センターの加入についての概要

Síntese sobre a inscrição no Centro de Seguro Escolar

“Dokuritsu Gyousei Houjin Nihon Sports Shinkou Center”

- 1 . 独立行政法人日本スポーツ振興センターの災害共済制度とは、学校の管理下における災害について給付金が支払われる制度です。
学校の管理下とは、学校の教育活動中(授業(遠足・修学旅行中などを含む)、部活動など)、休憩時間中、通学中のすべてを含みます。
O Centro de Seguro Escolar “DOKURITSU GYOUSEI HOUJIN NIHON SPORTS CENTER” é um sistema que oferece um subsídio ao aluno, caso este sofrer algum acidente “sob os cuidados da escola”.
“Sob os cuidados da escola”, refere-se aos períodos em que o aluno está: nas atividades escolares(aulas, excursões, viagem escolar, atividade esportiva e cultural “BUKATSU”), intervalos e durante o percurso de ida à escola ou retorno à casa.
- 2 . 給付の対象は医療費総額が5,000円以上(病院の窓口で支払う額が1,500円以上)の場合です。ただし、交通事故のように加害者が医療費を支払った場合は適用されません。
Para receber o dinheiro do subsídio, o valor total do tratamento(despesa médica) deverá ser acima de 5,000 yens (caso usar o seguro de saúde, o valor total deverá ser acima de 1,500 yens). Porém, não é válido nos casos de acidentes de trânsito em que o responsável pelo acidente pagará as despesas médicas.
- 3 . 保護者負担の掛金は年額460円です。(掛金総額945円のうち市から485円補助されますので、保護者負担は460円となります)
O custo é de 460 yens por ano. (O valor total do seguro é de 945 yens, porém a prefeitura cobre 485 yens. Assim, os pais só deverão pagar 460 yens).
- 4 . 掛金の集金方法は後日連絡させていただきます。
Informaremos posteriormente o modo de cobrança.